

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации и
Правительством Демократической Социалистической
Республики Шри - Ланка
об избежании двойного налогообложения
и предотвращении уклонения от налогообложения
в отношении налогов на доходы

Правительство Российской Федерации и Правительство Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы, взимаемым в Договаривающемся Государстве, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы считаются все налоги, взимаемые с общей суммы доходов или с отдельных элементов доходов, включая налоги на доходы от отчуждения движимого и недвижимого имущества.

3. Налогами, к которым применяется настоящее Соглашение, в частности, являются :

а) в Российской Федерации:

- (i) налог на прибыль (доход) предприятий и организаций;
- (ii) подоходный налог с физических лиц

(далее именуемые "российский налог").

б) в Шри-Ланке:

подоходный налог, включая подоходный налог, рассчитываемый на основе товарооборота предприятий, имеющих лицензию Комитета по инвестициям

(далее именуемые "налог Шри-Ланки");

4. Настоящее Соглашение применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам на доход, взимаемым после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов, упомянутых в пункте 3. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законах.

Статья 3 Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термины "одно Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Российскую Федерацию или Шри-Ланку в зависимости от контекста;

б) термин "Российская Федерация" означает территорию Российской Федерации, включая ее сухопутную территорию, внутренние воды и территориальное море, воздушное пространство над ними, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, где Российская Федерация осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с нормами международного права и ее национальным законодательством;

в) термин "Шри-Ланка" означает территорию Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка, включая ее сухопутную территорию, внутренние воды и

территориальное море, воздушное пространство над ними, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, где Демократическая Социалистическая Республика Шри-Ланка осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с нормами международного права и ее национальным законодательством;

d) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц;

e) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое другое образование, которое рассматривается как корпоративное объединение для целей налогообложения;

f) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

g) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин "национальное лицо" означает:

(i) применительно к Российской Федерации, любое физическое лицо, имеющее гражданство Российской Федерации, и применительно к Шри-Ланке, любое физическое лицо, имеющее национальность Шри-Ланки;

(ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получившие такой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

i) термин "налоговый год" означает:

(i) применительно к Российской Федерации, финансовый год, начинающийся первого января;

(ii) применительно к Шри-Ланке, расчетный год, начинающийся 1 апреля;

ж) термин "компетентный орган" означает:

(i) применительно к Российской Федерации, Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя;

(ii) применительно к Шри-Ланке, Генеральный Комиссар Службы внутренних доходов.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в нем, если из контекста не вытекает иное, имеет то значение, которое он имеет в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства, действующим в отношении налогов, к которым применяется настоящее Соглашение.

Статья 4 Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места управления, места регистрации или любого другого критерия аналогичного характера.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жильем в обоих Государствах, то оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жильем ни в одном Государстве, то оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах, или если оно обычно не проживает ни в одном из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, иное чем физическое лицо, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

- a) место управления;
- b) отделение;
- c) контору;
- d) фабрику;
- e) мастерскую;
- f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Термин "постоянное представительство" также включает:

a) строительную площадку, строительный, сборочный или монтажный объект, или установку, или буровую установку или судно, используемые для разведки или разработки природных ресурсов, включая связанную с ними надзорную деятельность, если только они существуют в течение периода, превышающего шесть месяцев; 18 м

b) оказание услуг, включая консультационные услуги, предприятием через наемных работников или другой персонал, нанятый предприятием для таких целей, но только если деятельность такого рода продолжается (для одного и того же

или связанного с ним объекта) в Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 183 дня в течение любого двенадцатимесячного периода.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

а) использование сооружений исключительно для цели хранения, демонстрации или разовой поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели хранения, демонстрации или разовой поставки;

в) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий или сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей рекламы, предоставления информации, научных исследований или для осуществления аналогичной деятельности подготовительного или вспомогательного характера для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах от а) до е), при условии, что совокупная деятельность такого постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Независимо от положений пунктов 1, 2 и 3, если лицо, иное чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 7, действует в одном Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства, то считается, что данное предприятие имеет постоянное представительство в первом упомянутом Договариваемом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, если такое лицо:

а) имеет и обычно использует в этом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается упомянутой в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, то не превращает это постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями настоящего пункта; или

б) не имеет таких полномочий, но обычно содержит в первом упомянутом Государстве запас товаров или изделий, из которого он регулярно осуществляет поставки товаров или изделий от имени предприятия; или

в) обычно обеспечивает выполнение заказов в первом упомянутом Государстве для предприятия и других предприятий, контролируемых этим предприятием, или контролирующих это предприятие.

6. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, страховая компания одного Договаривающегося Государства, за исключением компаний, осуществляющих перестрахование, считается имеющей постоянное представительство в другом Договаривающемся Государстве, если она собирает страховые премии или осуществляет страхование рисков на территории этого другого Государства через лицо, иное чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 7.

7. Считается, что предприятие одного Договаривающегося Государства не имеет постоянного представительства в другом Договаривающемся Государстве только в силу того, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной предпринимательской деятельности. Однако, если деятельность такого агента осуществляется полностью или почти полностью для этого предприятия или от имени этого предприятия, он не будет считаться агентом с независимым статусом в смысле настоящего пункта.

8. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого

Договаривающегося Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо каким-либо иным образом), сам по себе не означает, что любая такая компания является постоянным представительством другой.

Статья 6 Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), могут облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, где такое имущество находится.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится данное имущество. Термин "недвижимое имущество" в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения законодательства, касающиеся земельной собственности, права, известные как узурфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские, речные и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются также к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7 Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства подлежит налогообложению только в этом Государстве,

если только это предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то прибыль этого предприятия может облагаться налогами в этом другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договариваемого Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договариваемом Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты расходов, понесенных для целей деятельности постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами, но не включают какие-либо расходы, которые в соответствии с законодательством этого Государства не были бы разрешены к вычету предприятием этого Государства.

4. Если в Договариваемом Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному представительству на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, то ничто в пункте 2 не запрещает Договариваемому Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято; выбранный метод распределения должен, однако, давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в этой статье.

5. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

6. Если прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящего Соглашения, то положения таких статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8 Морские и воздушные перевозки

1. Прибыль от эксплуатации воздушных судов в международных перевозках, подлежит налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является предприятие, эксплуатирующее воздушное судно.

2. Прибыль, получаемая в одном Договариваемом Государстве предприятием другого Договариваемого Государства от эксплуатации морских судов в международных перевозках, может облагаться налогом в первом упомянутом Государстве, но взимаемый таким образом налог уменьшается на 50 процентов.

3. Положения пунктов 1 и 2 применяются также к прибыли от участия в пуле, совместной деятельности или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9 Ассоциированные предприятия

1. Если:

а) предприятие одного Договариваемого Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договариваемого Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договариваемого Государства и предприятия другого Договариваемого Государства,

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена при таких условиях одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не была ему

начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства и, соответственно, облагает налогом прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было подвергнуто налогообложению в этом другом Государстве, и, включенная таким образом прибыль, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы отношения между двумя предприятиями были бы такими же, как между независимыми предприятиями, то тогда это другое Государство произведет соответствующую корректировку суммы начисленного в нем налога на эту прибыль. При определении такой корректировки должным образом учитываются другие положения настоящего Соглашения, и компетентные органы Договаривающихся Государств при необходимости будут консультироваться друг с другом.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но, если получателем является лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

а) 10 процентов от общей суммы дивидендов, если лицом, имеющим фактическое право на дивиденды, является компания (иная, чем партнерство), которая прямо владеет не менее 25 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15 процентов от общей суммы дивидендов во всех других случаях.

Положения настоящего пункта не затрагивают налогообложение компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, но дающих право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налогообложению, как и доходы от акций в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, то это другое Государство может освободить от любого налога дивиденды, выплачиваемые этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Договаривающегося Государства, или если участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибылью компании не взимаются налоги на нераспределенную прибыль компании, даже, если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в таком другом Государстве.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но, если получателем является лицо, имеющее фактическое право на проценты, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы процентов.

3. Независимо от положений пункта 2, проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве, освобождаются от налогообложения в этом Государстве, при условии, что получателем и фактическим владельцем процентов является:

(i) Правительство, политическое подразделение или местный орган власти другого Договариваемого Государства; или

(ii) Центральный банк другого Договариваемого Государства; или

(iii) любой другой правительственный орган или финансовое учреждение, которые могут быть определены и согласованы путем обмена нотами между компетентными органами Договариваемых Государств.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом и дающих или не дающих право на участие в прибыли должника, и, в частности, доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, являясь резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в

этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство, его политическое подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие проценты возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12 Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в

соответствии с законодательством этого Государства, но, если получателем является лицо, имеющее фактическое право на роялти, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы, программы или записи для радио-или теле-вещания, любым патентом, товарным знаком, компьютерным программным обеспечением, образцом или моделью, планом, секретной формулой или процессом, или за использование или за предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на роялти, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, его политическое подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате этих роялти несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие роялти возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма роялти, связанная с использованием, правом на использование или информацией, за которые она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13 Прирост стоимости имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в статье 6 и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в совокупности с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

4. Доходы от отчуждения акций компании, являющейся резидентом Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества иного, чем то, о котором говорится в предыдущих пунктах, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства, за оказание профессиональных услуг или другую деятельность независимого характера, подлежит налогообложению только в этом Государстве, за исключением случаев, когда он имеет постоянно доступную базу в другом Договаривающемся Государстве для целей осуществления своей деятельности, или он находится в этом другом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 183 дня в любом 12-месячном периоде. Если он имеет такую постоянную базу или находится в этом другом Государстве в течение вышеуказанного периода или периодов, доход может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве, но только в той части, которая относится к этой постоянной базе или которая получена в этом другом Государстве в течение вышеуказанного периода или периодов.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую деятельность, а также независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

Статья 15

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18, 19, 20 и 21, заработная плата и другое подобное вознаграждение, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то полученное в связи с этим

вознаграждение, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, подлежит налогообложению только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в любом 12-месячном периоде; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства; и

в) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, получаемое в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках предприятием Договаривающегося Государства, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

Статья 16 Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или любого другого аналогичного органа компании, или в качестве официального лица, занимающего высшую управленческую должность компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 17 Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от индивидуальной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2 доход, получаемый от деятельности, упомянутой в пункте 1, осуществляемой на основе соглашения или договоренности в области культуры между Договаривающимися Государствами, освобождается от налогообложения в том Договаривающемся Государстве, в котором такая деятельность осуществляется, если пребывание в этом Государстве полностью или в основном финансируется любым из Договаривающихся Государств, включая любое из его политических подразделений или местных органов власти.

Статья 18 Пенсии

1. Любые пенсии или другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту одного из Договаривающихся Государств из источников в другом Договаривающемся Государстве в связи с прошлой работой по найму или оказанием услуг в прошлом в этом другом Договаривающемся Государстве, и любые аннуитеты, выплачиваемые такому резиденту из такого источника, подлежат налогообложению только в этом другом Государстве.

2. Термин "аннуитет" означает установленную сумму, периодически выплачиваемую в установленные сроки в течение жизни или в течение определенного или устанавливаемого периода времени, в соответствии с обязательством осуществлять выплаты в

качестве адекватного и полного возмещения в денежной форме или денежном эквиваленте.

Статья 19 Государственная служба

1. а) Заработная плата и другое подобное вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Правительством Договаривающегося Государства или его политическим подразделением, или местным органом власти, физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или политического подразделения, или органа власти, подлежит налогообложению только в этом Государстве;

б) Однако такая заработная плата и другое подобное вознаграждение подлежат налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и физическое лицо является резидентом этого Государства, который:

(i) является гражданином этого Государства; или

(ii) не стал резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.

3. Положения статей 15, 16 и 18 применяются к заработной плате и другому подобному вознаграждению, и к пенсиям, выплачиваемым в отношении службы, связанной с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или его политическим подразделением, или местным органом власти.

Статья 20 Преподаватели и научные работники

1. Профессор, преподаватель или научный работник, который временно находится в Договаривающемся Государстве с целью преподавания или участия в научных исследованиях в университете, колледже, школе или другом признанном образовательном учреждении, и который является или непосредственно перед приездом являлся резидентом другого Договаривающегося Государства, освобождается от налогообложения в первом упомянутом Государстве в течение периода, не превышающего двух

лет, в отношении вознаграждений за такое преподавание или проведение научных исследований.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходу, полученному от проведения научных исследований, если такие исследования осуществляются преимущественно с целью получения личной выгоды отдельным лицом или группой лиц.

Статья 21

Студенты и практиканты

Выплаты, которые студент, практикант или стажер, являющийся или являвшийся непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства и находящийся в первом упомянутом Государстве с целью получения образования и прохождения практики, получает для целей своего содержания, образования или прохождения практики, не подлежат налогообложению в этом Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами этого Государства.

Статья 22

Другие доходы

1. Виды доходов, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства из источника в другом Договаривающемся Государстве, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом другом Государстве.

Статья 23

Устранение двойного налогообложения

1. Применительно к Российской Федерации двойное налогообложение устраняется следующим образом:

если резидент Российской Федерации получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогами в Шри-Ланке, сумма налога на такой доход, подлежащая уплате в Шри-Ланке, может вычитаться из налога, взимаемого с этого резидента в Российской Федерации. Сумма вычета, однако, не должна превышать сумму налога на такой

доход, рассчитанную в соответствии с налоговым законодательством и правилами Российской Федерации.

2. Применительно к Шри-Ланке двойное налогообложение устраняется следующим образом:

если резидент Шри-Ланки получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогами в Российской Федерации, Шри-Ланка разрешает произвести вычет из налога на доход этого резидента суммы, равной подоходному налогу, уплаченному в Российской Федерации напрямую или посредством удержания у источника. Такой вычет, однако, в любом случае не должен превышать ту часть подоходного налога (рассчитанного до получения вычета), относящуюся к доходу, который может облагаться налогом в Российской Федерации.

3. Для целей настоящей статьи считается, что термин "налог", уплаченный или подлежащий уплате, о котором говорится в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, включает налог, который должен был быть уплачен, но не был уплачен в результате освобождения от его уплаты или снижения налоговой ставки, предоставленных в соответствии со стимулирующими положениями, содержащимися в законодательстве Договаривающегося Государства, призванными поощрять экономическое развитие в пределах, когда такое освобождение или снижение предоставляется в отношении прибыли, полученной от промышленной, строительной, обрабатывающей или сельскохозяйственной деятельности, при условии, что такая деятельность осуществляется в этом Договаривающемся Государстве.

Компетентные органы могут договориться распространить применение настоящего положения также на другие виды деятельности.

Положения настоящего пункта будут применяться только в течение первых 10 лет с момента вступления Соглашения в силу. Этот период может быть продлен по взаимному согласию между компетентными органами.

Статья 24 Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве какому-либо налогообложению

или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах.

2. Предприятие одного Договаривающегося Государства не должно подвергаться в другом Договаривающемся Государстве в отношении прибыли, относящейся к его постоянному представительству в этом другом Государстве, какому-либо налогообложению, иному, более высокому или более обременительному, чем налогообложение, которому подвергается или может подвергаться любое предприятие этого другого Государства в отношении подобной прибыли.

3. Ничто в настоящей статье не должно толковаться как обязывающее любое из Договаривающихся Государств предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства те индивидуальные льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения, которые оно предоставляет своим резидентам.

4. В настоящей статье термин "налогообложение" означает налоги, на которые распространяется настоящее Соглашение.

Статья 25

Взаимосогласительная процедура

1. Если резидент одного Договаривающегося Государства считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, он может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24, - того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение двух лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не сможет прийти к

удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью устранения налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения. Они могут также проводить взаимные консультации с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом для целей достижения согласия в смысле предыдущих пунктов. Компетентные органы путем консультаций будут совершенствовать соответствующие двусторонние процедуры, условия, методы и технические приемы для выполнения взаимосогласительной процедуры, предусмотренной настоящей статьей.

Статья 26 Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются той информацией, которая необходима для выполнения положений настоящего Соглашения или положений внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, в той степени, в какой налогообложение в соответствии с законодательством не противоречит настоящему Соглашению, а также для предотвращения уклонения от уплаты таких налогов. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной, так же, как и информация, полученная в соответствии с внутренним законодательством этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием в отношении налогов или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется Соглашение. Такие лица или органы используют информацию только для этих целей, но могут раскрывать эту

информацию в ходе открытых судебных заседаний или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на одно из Договаривающихся Государств обязательство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которых противоречило бы государственной политике.

Статья 27

Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств или консульских учреждений, которым такие привилегии предоставлены нормами общего международного права или положениями специальных соглашений.

Статья 28

Вступление в силу

1. Договаривающиеся Государства по дипломатическим каналам письменно уведомят друг друга о выполнении процедуры, требуемой в соответствии с их законодательством для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу спустя тридцать дней после получения последнего из уведомлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи и его положения будут применяться:

а) в Российской Федерации:

(i) в отношении налогов, удерживаемых у источника, к доходам, возникающим 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления настоящего Соглашения в силу; и

(ii) в отношении других налогов на доход, к налогам, возникающим в любом налоговом году, начинающемся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления настоящего Соглашения в силу;

б) в Шри-Ланке:

в отношении дохода, полученного в любом налоговом году, начинающемся 1 апреля или после 1 апреля календарного года, следующего за годом вступления настоящего Соглашения в силу.

Статья 29 Прекращение действия

1. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действие. Любое Договаривающееся Государство может прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления по дипломатическим каналам о прекращении действия по крайней мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года после истечения пяти лет с даты его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение прекращает действовать:

а) в Российской Федерации:

(i) в отношении налогов, удерживаемых у источника, на доход, возникающий 1 января или после 1 января календарного года следующего за годом, когда было передано уведомление о прекращении действия; и

(ii) в отношении других налогов на доход, по налогам, возникающим в любом налоговом году, начинающемся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, когда было передано уведомление о прекращении действия;

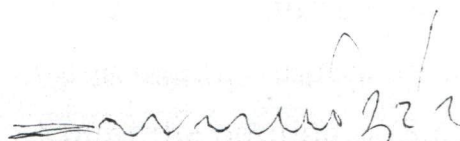
б) в Шри-Ланке:

в отношении дохода, возникающего в любом налоговом году, начинающемся 1 апреля или после 1 апреля календарного года, следующего за годом, когда было передано уведомление о прекращении действия.

Совершено в МОСКВЕ , " 2 " марта 1999 года, в двух экземплярах, на русском, сингальском и английском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения между текстами будет применяться текст на английском языке.



**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**



**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ ШРИ-ЛАНКА**